PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

NORSK

BRUKSANVISNING FOR CEYLAN ALUMINIUMSSTERILISERINGSBEHOLDERE OG TILBEHØR

Denne bruksanvisningen gjelder for alle CEYLAN aluminiumssteriliseringsbeholdere og tilbehør. Gjeldende katalog er oppdatert med samtlige CEYLAN aluminiumssteriliseringsbeholdere og tilbehør. CEYLAN erklærer at ovennevnte produkter er produsert i henhold til selskapets kvalitetsstyringssystem, som er satt opp i samsvar med ISO 13485 og ISO 9001, og påtar seg alt ansvar under disse standardenes omfang.

1. BESKRIVELSE

CEYLAN aluminiumsbeholdere er gjenbrukbare metallsteriliseringsbeholdere. De er designet for å inneholde operasjonsinstrumenter og/eller tekstilmaterialer under vakuumdampsteriliseringsprosedyrer og for å opprettholde sterilitet under lagring og transport i egnede sykehusforhold. (NS EN 285, NS EN 868-1, NS EN 868- 8). Steriliseringsbeholdere består av tre hoveddeler: lokk, bunn og filterholdere. Steriliseringsbeholderne skal håndteres av kvalifisert personell som er opplært og instruert i håndtering av steriliseringsbeholdere, sykehushygiene og steriliseringsteknologi, for å forhindre skade på beholdere, fester, tetninger og steriliseringsfiltre under bruk.

Denne bruksanvisningen beskriver viktige instruksjoner om korrekt bruk og vedlikehold av CEYLAN-beholdere, og mulige farer som kan oppstå hvis instruksjonene ikke følges.

Endoskoper, instrumenter med lumen, trykkluftdrevne instrumenter, strømforsyningssystemer og hule instrumenter, bør klargjøres og steriliseres i henhold til produsentens instruksjoner.

Beholderlokket er tilgjengelig i 7 forskjellige farger for å lette identifiseringen av instrumentene som brukes av forskjellige avdelinger på sykehuset. De fargede identifikasjonsetikettene som brukes med beholdere gir informasjon om innholdet og hvor disse instrumentene brukes.

2. FILTERSYSTEM

CEYLAN aluminiumsbeholdere er tilgjengelige med uperforert bunn og perforert filterlokk eller med perforert bunn og lokk (kan dekkes av et uperforert lokk).

De er designet for bruk med engangsfiltre eller gjenbrukbare tekstilfiltre. Det er nødvendig å bruke samme type filtre under bruk av beholderne.

Ved bruk av filtre som ikke leveres av CEYLAN, må brukeren selv bekrefte permeabiliteten og barriereegenskapene til filtrene. Filtre: Engangs steriliseringsfiltre i papir må skiftes før hver ny sterilisering. Tekstilfiltre til langtidsbruk kan brukes i omtrent 100–150 steriliseringssykluser. Visuelt deformerte og skitne tekstilfiltre bør ikke brukes. Permanente filtre (PTFE) kan brukes i over 1000 steriliseringssykluser. For å forhindre skade (gjennomhulling, rifter) på steriliseringsfiltrene under lagring etter sterilisering, bør ikke skarpe og spisse gjenstander plasseres på beholderne. CEYLAN anbefaler bruk av sikkerhetslokk på beholderne under transport og lagring av beholderne, for å forhindre forurensningsrisiko som kan oppstå i slike negative situasjoner.

3. KONTROLL FØR BRUK

Under lagring er bruk av steriliseringsbeholdere i metall tryggere enn andre oppbevaringsmetoder for sterile materialer, med tanke på beskyttelse mot kontaminering. Som alt gjenbrukbart utstyr må imidlertid også CEYLAN aluminiumsbeholdere behandles med forsiktighet for å sikre at de beskyttende egenskapene bevares. Relevant personell (inkludert bringe- og hentetjenester) må derfor være kjent med riktig håndteringspraksis.

FORSIKTIG:

Uforsiktig håndtering eller bruk av uegnede kjemikalier kan forårsake skade på beholderne, og dermed sette evnen til å oppnå og bevare

sterilitet i fare. CEYLAN aluminiumsbeholdere krever derfor regelmessig visuell og, om nødvendig, funksjonell kontroll. Hvis forholdsreglene og instruksjonene i brukerhåndboken følges, kan beholderne vare i 1000 steriliseringssykluser, og forseglingene kan vare i 500 steriliseringssykluser.

Uskadet form:
- Beholderne må kontrolleres visuelt før hver bruk.
- Lokk, bunner og overflatene der forseglingene sitter må være fri for bulker og synlige deformasjoner.
- Ikke bruk spray, olje eller løsemidler på lokkforseglingene.
- Forseglingen i det indre lokket må være helt satt inn og uskadet. Hvis det oppdages noen form for skade, skal ikke lokkene brukes. Når beholderen er lukket, må brettet, lokket og låsedelene være stabile. (Ingen vingling).
- Vedlikehold og reparasjoner av steriliseringsbeholderne må utføres av kvalifisert personell. Ikke forsøk å reparere beholdere, lokk, fester og tetninger selv, for ikke å sette beholdernes sikkerhet i fare.

Filtre og filterholdere
Disse delene må ikke vise noen synlige deformasjoner. Disse delene må også kontrolleres visuelt og for funksjonalitet før bruk. Alle perforeringshullene må dekkes skikkelig av filtrene.
Filterholderne skal fungere ordentlig når de kontrolleres mekanisk, og filterholderne skal være lette å feste og ta av.
Etter enhver ulykke (for eksempel at en beholder mistes på bakken) er det viktig at den sterile beholderen gjennomgår en grundig kontroll. Sørg for at filtre og filterholdere er riktig satt på plass. En klikkelyd som høres når filterholderne settes på plass betyr at de er låst.

4. SIKKERHETSFORSEGLING
Det anbefales og kreves av DIN 58953/9 at beholdere er forseglet på en slik måte at utilsiktet åpning av beholderne forhindres, og at det er tydelig om en beholder har blitt åpnet eller ikke. CEYLAN aluminiumsbeholdere kan beskyttes med engangspakninger i plast (sikkerhetsforseglinger), som kun kan åpnes ved å rive dem opp når de er blitt satt på.

5. INNVENDIG PAKNING
Vi anbefaler å bruke CEYLAN aluminiumsbeholdere med enkel innvendig emballasje (f.eks. stoffpakning eller absorberende ark). Disse hjelper til med den endelige tørkefasen, muliggjør en lengre lagringsperiode i henhold til DIN 58953/9, og aseptisk presentasjon av den sterile lasten.
Størrelsen på tøystykkene bør beregnes slik at alle ytterveggene på beholderen kan dekkes når de brettes ut.
Som et alternativ til gjenbrukbare tøystykker kan også lett innpakkede (ikke-vevde) engangsmaterialer brukes. Ved innvendig pakning anbefaler vi at hjørnene på emballasjematerialene festes med tape. På denne måten kan ikke pakken åpne seg under sterilisering og blokkere innløps- og utløpsfilterhullene på beholderen, og økt strømningstrykk vil ikke skade beholderen. På grunn av problemet forbundet med krøller og bretter anbefales ikke bruk av steriliseringspapir. For å forhindre at farger lekker ut og dermed setter flekker på beholderne, bør det brukes ikke-fargede materialer (eller i tilfelle grønne eller blå kluter, allerede vaskede ark).
FORSIKTIG: Beholdere som er pakket inn i ekstra emballasje må aldri steriliseres. Bortsett fra risikoen for manglende sterilitet, kan den økte strømningsmotstanden svekke steriliseringseffekten (ikke-sterilitet) eller til og med ødelegge beholderen.

6. BEGRENSNINGER VED STERILISERING
- For at lokket skal kunne lukkes ordentlig, må ikke steriliseringsbeholdere fylles over den nedre kanten av fordypningen på bunnen av beholderen.

Lokket må ligge flatt på den nedre delen uten at det påføres kraft, slik at det ikke vingler selv når klaffene er åpne. Klaffene må også kunne lukkes uten ekstra trykk på lokket.
Ved instrumentsterilisering bør ikke lastvekten (inkludert perforert brett) overstige 10 kg for beholdere med størrelse 1/1. Lastevekten bør være 5 kg for beholdere med størrelse 1/2, og mindre laster bør brukes for mindre beholdere (DIN 58953/9).
- Ved lasting av tøymaterialer (eller lignende) bør ikke lastvekten overstige 7–8 kg. Sørg for at brettede tekstil- eller tøymaterialer plasseres horisontalt i beholderne (DIN 58953/9). Ved bruk av innvendig emballasje (ikke-vevd eller stoff), må man være forsiktig slik at korrekt lukking av lokket ikke hindres, for eksempel av et utstikkende hjørne på emballasjen.

FORSIKTIG: For eksempel er det risiko for manglende sterilitet hvis utstikkende hjørner av tøyet hindrer beholderen i å lukkes riktig.
FORSIKTIG: Hvis steriliseringsprosedyren forårsaker at steriliseringsbeholdere deformeres på noen måte, er det ingen garanti for sterilitet. I slike tilfeller må ingen deler av partiet brukes. De burde steriliseres på nytt og man burde undersøke årsaken.
- For å unngå skade på beholdernes deler og/eller lasten, anbefaler vi at beholderen transporteres med lokket lukket når det er mulig.

7. BRUK I STERILISATORER
Steriliseringsbeholdere er laget for bruk i generelle dampsterilisatorer (EN 285). Sørg for at tyngre beholdere plasseres nederst i steriliseringskammeret først. Ceylan-aluminiumsbeholdere er designet slik at de kan stables under sterilisering. For å forhindre ulykker og mekaniske skader på beholderne er det viktig å jobbe svært forsiktig med de stablede beholderne. For å forhindre at kondens samler seg på den ene siden (og dermed forårsaker problemer ved tørking), bør beholderne plasseres horisontalt i sterilisatoren. Lasteinstruksjonene fra sterilisatorprodusenten bør også følges. Steriliseringsbeholdere bør brukes ved maksimalt 134 grader. Steriliseringsvarigheten bør være mellom 90 og 110 minutter.

8. DATAKORT / INDIKATORER
Vi anbefaler bruk av informasjonskort med
indikatorer for kjemisk sterilisering plassert i den ytre rammen på beholderne (DIN58953/9).

9. FORSIKTIG:
Hvis det ikke brukes indikatorer for kjemisk sterilisering, bør det iverksettes andre tiltak for å sikre validering av steriliseringen og ikke-sterile beholdere som brukes (frigis) ved en feiltakelse.

10. ETTER STERILISERING
For å beskytte mot ulykker (forbrenninger, fall osv.) må beholdere som fortsatt er varme aldri håndteres med bare hender. Beholderne må ikke avkjøles for raskt til romtemperatur (f.eks. ikke plasseres på kalde overflater eller utsettes for kald trekk), da for rask utvendig avkjøling kan føre til rekondensering av vanndampen inne i beholderen med uønsket opphopning av kondens.

11. LAGRING / TRANSPORT
I praksis kan sterilitet opprettholdes i ubegrenset tid med riktig emballasje under lagring i kontrollerte forhold på sykehusets lager (kontrollert temperatur, fuktighet, filtrert luft osv.). Akseptabel lagringsperiode bør bestemmes av ansvarlig hygienepersonell. Krav og anbefalinger i DIN 58953-9 bør tas i betraktning når lagringstid og lagringsforhold bestemmes. Avhengig av lagringsvarighet og -forhold kan imidlertid ekstern forurensning forekomme, og dette representerer en potensiell risiko under senere bruk, transport og aseptisk presentasjon. I henhold til DIN 58953/9 kan denne risikofaktoren reduseres ved følgende tiltak:
- Bruk av innvendig emballasje.
- Støvbeskyttelse under lagring. Anbefalingene i DIN 58953-9 om begrensning av lagringsperiode.
- Beholdere med innvendig emballasje, beskyttet lagring opptil: 6 måneder
- Beholdere med innvendig emballasje, ubeskyttet lagring opptil: 6 uker
- Beholdere uten innvendig emballasje, beskyttet lagring opptil: 6 uker
- Beholdere uten innvendig emballasje, som lagres ubeskyttet, må brukes så fort som mulig.

12. SPESIELLE TILFELLER:
Ved lagring eller transport av sterile beholdere under forhold som avviker fra de normale (f.eks. ved sterilisering av beholdere på steder som sentrale steriliseringsavdelinger), bør innvendig emballasje og transportemballasje brukes for å redusere forurensningsrisikoen som er forbundet med eksterne miljøforhold.

13. ASEPTISK PRESENTASJON
Hvis beholdere skal åpnes etter lang lagringsperiode, eller etter la-

gring under forhold som ikke er ideelle, anbefaler vi å tørke av det uperforerte lokket med et desinfeksjonsmiddel før man tar på det, for å minimere risikoen for forurensning av luftbårne partikler.

14. RENGJØRING OG DESINFISERING

Krav i henhold til DIN 58953/9.

- Brukere må spesifisere ved hjelp av en desinfeksjons- og rengjøringsplan når og hvordan steriliseringsbeholderne må rengjøres og/eller desinfiseres.
- Beholdere som brukes til avfallshåndtering må rengjøres og desinfiseres hver gang etter bruk.
- Rengjøringsmaterialer bør være egnet for vannkvaliteten på stedet.

Manuell rengjøring

- Bruk kun nøytrale rengjøringsmidler eller nøytrale rengjørings- og desinfeksjonsmidler til rengjøring.
- Ikke bruk metallbørster eller rengjøringsmidler som kan forårsake kjemisk eller fysisk korrosjon.
- Alle deler må skylles med demineralisert vann uten å etterlate flekker eller rester, deretter tørkes for hånd og tas vare på.

Mekanisk rengjøring

- Mekanisk rengjøring av beholderne er å foretrekke fremfor manuell rengjøring.
- Maskinvask av beholderne anbefales kun hvis vaskemaskinen har et spesielt vaskeprogram for aluminiumsbeholdere.
- Bruk kun nøytrale rengjøringsmidler eller nøytrale rengjørings- og desinfeksjonsmidler til rengjøring. Ikke bruk rengjøringsløsninger som inneholder soda eller kaustisk soda.
- Ikke bruk ekstra syrenøytralisatorer.
- Følg anvisningene fra produsenten av det nøytrale rengjørings- og desinfeksjonsmidlet for rengjøring av aluminiumsbeholdere.
- Bruk demineralisert vann til avsluttende skylling, da salt i vannet kan forårsake flekker under påfølgende steriliseringer.
- Vaskemaskinen må være konstruert for rengjøring av steriliseringsbeholdere. Dette gjelder spesielt for å garantere sikker plassering i vaskekurvene og oppsett av spraydyser eller spylearmer.
- Fjern lokk og filterholdere før rengjøring av beholderne, og rengjør dem individuelt.

GIMA GARANTIBETINGELSER

Gimas 12-måneders standard B2B-garanti gjelder

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	**PT -** Data de fabrico **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **PL -** Data produkcj **CZ -** Datum výroby **SE -** Tillverkningsdatum **FI -** Valmistuspäivämäärä **SI -** Datum proizvodnje **SK -** Dátum výroby **NL -** Productiedatum **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **DK -** Fabrikationsdato **NO -** Fabrikasjonsdato **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **LV -** Izgatavošanas datums **EE -** Valmistamise kuupäev **AR - تاريخ التصنيع**
	**PT -** Fabricante **GR -** Παραγωγός **PL -** Producent **CZ -** Výrobce **SE -** Tillverkare **FI -** Valmistaja **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **NL -** Fabrikant **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **DK -** Fabrikant **NO -** Produsent **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**PT -** Dispositivo médico **GR -** Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL -** Wyrób medyczny **CZ -** Zdravotnický prostředek **SE -** Medicinteknisk produkt **FI -** Lääkinnällinen laite **SI -** Medicinski pripomoček **SK -** Zdravotnícka pomôcka **NL -** Medisch hulpmiddel **HR -** Medicinski uređaj **HU -** Orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr **NO -** Medisinsk utstyr **BG -** Медицинско изделие **LT -** Medicininis prietaisas **LV -** Medicīniskā ierīce **EE -** Meditsiiniline seade **AR - جهاز طبي**

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق